

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 83 (1992)

**Heft:** 10

**Vorwort:** Das rechte Mass... = La juste mesure...

**Autor:** Blum, W.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Das rechte Mass ...

Vor kurzem wurde bei St-Imier im bernischen Jura das Sonnenkraftwerk Mont-Soleil festlich eingeweiht. Dieser Anlass lockte nicht nur zahlreiche Prominenz aus der Energiewirtschaft auf den Sonnenberg, er fand auch in den Medien und in der Bevölkerung sehr grosse Beachtung – zu recht, handelt es sich doch bei diesem 500-kW-Kraftwerk um die grösste Photovoltaikanlage Europas, die sich noch dazu an einem für die Sonnenenergienutzung sehr günstigen Standort befindet. Das mit diesem Projekt verbundene umfassende Mess- und Forschungsprogramm lässt für die kommenden Jahre interessante Erkenntnisse und Erfahrungen erwarten. Und nicht zuletzt bedeutet die Inbetriebnahme dieser Anlage eine Vergrösserung der Leistung der in der Schweiz bereits installierten Photovoltaikanlagen im Netzverbund um rund ein Drittel.

Dies alles sollte jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, dass der Beitrag dieses Kraftwerkes wie auch der Photovoltaik insgesamt zur Stromversorgung (noch) sehr bescheiden ist und sich auch auf absehbare Frist eher im Promille- denn im Prozentbereich bewegen dürfte. Auch im Aktionsprogramm «Energie 2000» macht ja die Photovoltaik nur einen Teil des insgesamt mit 0,5% veranschlagten Anteils der erneuerbaren Energien aus.

Diese Relativierung sollte nun aber nicht heissen, dass man die Sonnenenergie einfach vergessen könnte und nichts zu ihrer Weiterentwicklung tun müsste. Es gilt auch hier das richtige Mass zu finden: mit gebührendem Einsatz an der Verbesserung der Technik und der wirtschaftlichen Randbedingungen zu arbeiten, ohne dabei freilich andere Alternativen wie zum Beispiel Wasserkraft, Deponiegas, Klärgas, energetische Nutzung von Abfällen oder auch die weitere Erhöhung der Effizienz bei der Stromverwendung zu vernachlässigen.

W. Blum  
Redaktion VSE  
Ausgaben «Elektrizitätswirtschaft»

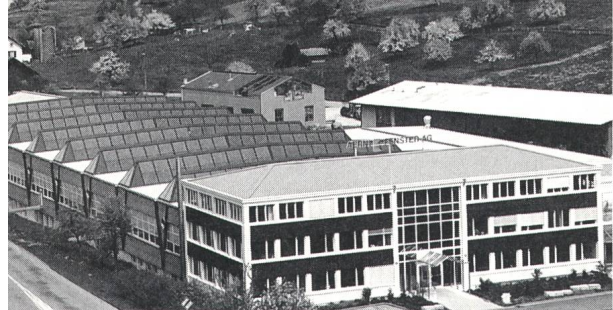
## La juste mesure ...

La centrale solaire de Mont-Soleil près de St-Imier dans le Jura bernois a récemment été inaugurée officiellement. Cette inauguration a non seulement attiré un grand nombre de personnalités venant de l'économie énergétique, mais elle a également intéressé vivement les médias et la population – et ceci, à juste titre, car il s'agit de la plus grande installation photovoltaïque (500 kW) d'Europe, cette dernière se trouvant, en plus, sur un emplacement très favorable à l'utilisation de l'énergie solaire. Le vaste programme de recherche et de mesures lié à ce projet permet d'attendre des constatations et des expériences intéressantes pour les années à venir. Il ne faut pas non plus oublier que la mise en exploitation de cette installation représente à elle seule une augmentation d'environ un tiers de la puissance des installations photovoltaïques déjà raccordées au réseau suisse.

Ceci ne devrait toutefois pas nous abuser sur le fait que la contribution de cette centrale – et de l'ensemble de la photovoltaïque – à l'approvisionnement en électricité est (encore) très modeste et que, même dans un proche avenir, elle devrait se situer dans le domaine des pour mille plutôt que dans celui des pour cent. Même dans le programme d'action «Energie 2000», la photovoltaïque ne représente qu'une fraction de la contribution des énergies renouvelables évaluée à 0,5%.

Cette relativisation ne signifie toutefois pas qu'il est dès lors inutile de tenir compte de la photovoltaïque et d'encourager son développement. Il s'agit ici aussi de trouver la juste mesure, et ceci, en améliorant au prix d'un engagement approprié la technique et les conditions cadres économiques, sans négliger pour autant d'autres solutions telles que la force hydraulique, les gaz de décharge et de curage, le biogaz produit à partir des ordures, ainsi que l'utilisation rationnelle de l'électricité.

W. Blum  
Rédaction UCS  
Editions «Economie électrique»

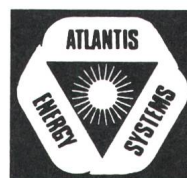


# EINE NEUE DIMENSION FÜR DIE ARCHITEKTUR

## Atlantis Solargeneratoren

- ATLANTIS ENERGIE AG plant und realisiert Anlagen jeder Grösse als Generalunternehmer.
- Multifunktionales ATLANTIS-PV-Bauelement bietet den Architekten, Bauherren und Ingenieuren die gewünschte Freiheit der Gestaltung von PV-Dächern und -Fassaden.
- Ansprechende ästhetische Gestaltung der PV-Fassaden und -Dächer.
- Die ATLANTIS-Bauelemente wurden speziell für den Direkteinbau in Dächer und Fassaden entwickelt.
- Kostensenkungen ergeben sich u.a. durch Substitution von Dach- und Fassadenbauteilen sowie durch die Einsparungen von Tragstrukturen, Fundamenten und Installationsaufwendungen usw.
- Gute Möglichkeiten, neben der Stromerzeugung auch die stets anfallende Wärmeenergie zu nutzen.
- Mechanische und thermische Stabilität garantiert (Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Stürme, Hagel usw.).
- Absolute Dichtigkeit auch gegen korrosive Dämpfe ermöglichen eine lange Lebensdauer.
- Modularer Systemaufbau und Steckerverbindungen ermöglichen einfachste Montage.
- Die ATLANTIS-PV-Generatoren werden durch die Firma Solution AG, Härkingen (Lizenznehmer für die Schweiz), fabriziert und vertrieben.
- Weltweites Interesse spricht für die zukunftsweisende Technologie.

**ATLANTIS ENERGIE AG**  
ATLANTIS ENERGIE SA  
ATLANTIS ENERGY LTD



Thunstrasse 43a  
CH-3005 Bern  
Tel. 031 43 48 43  
Fax 031 43 03 42